



李嘉誠健康科學研究所揭幕

Opening of Li Ka Shing Institute of Health Sciences

李嘉誠基金會捐資港幣一億元成立的中大李嘉誠健康科學研究所，在9月7日舉行揭幕儀式，李博士親臨主持。出席嘉賓還有中大校董會主席鄭維健博士、校長劉遵義教授、醫學院院長霍泰輝教授、所長盧煜明教授，以及醫管局主席胡定旭先生、行政總裁蘇利民先生。

李嘉誠博士在致詞時引用十九世紀科學家巴斯德的比喻：「物理學家和化學家如果沒有實驗室，就如同戰場上的士兵沒有武器。」他深信，以研究所擁有的科研精英和創意發明，一定能不斷提升對付各種疾病的療法。李博士還希望醫護人員除了運用專業知識外，還要以關懷心和同理心去感受和理解病人。他說：「我希望大家視同理心不僅為一種切身的關懷，不僅是一種感受，更是發自內心的天職及責任，這樣才可掌握對方的觀點及感受，並且力求作出適切的行動。」



劉校長感謝李博士及其基金會對醫學院的支持：「這些捐款充分肯定了中大教研人員的成就，並且為我們的醫學研究工作注入莫大的動力。」

除了資助研究所的成立外，李嘉誠基金會還再捐助二千萬元成立第二個「李嘉誠講座教授席」，獲提名的是中大生理學講座教授兼上皮細胞生物學研究中心主任陳小章教授。

Set up with a HK\$100 million donation by the Li Ka Shing Foundation, the Li Ka Shing Institute of Health Sciences at CUHK was unveiled on 7 September by Dr. Li Ka-shing. Also attending the ceremony were Dr. Edgar Cheng, CUHK Council Chairman; Prof. Lawrence J. Lau, Vice-Chancellor of CUHK; Prof. Fok Tai-fai, dean of medicine; Prof. Dennis Lo, director of the institute; Mr. Anthony Wu, J.P., chairman of the Hospital Authority; and Mr. Shane Solomon, chief executive of the Hospital Authority.

Quoting Louis Pasteur, a world-renowned French scientist in the 19th century, Dr. Li said, 'Physicists and chemists without laboratories are like soldiers without arms on the battlefield.' He believed this institute will play a role in advancing effective treatment for challenging illnesses. It is his conviction that saving lives requires knowledge and empathy for those who are ill. He added, 'It is my hope that we see compassion as something beyond feeling — that we see it coupled with a sense of duty to each other. In this way, we will



劉遵義校長與李嘉誠博士在研究所揭幕禮上互相道賀
Prof. Lawrence J. Lau, Vice-Chancellor of CUHK, and Dr. Li Ka-shing congratulate each other at the unveiling ceremony

be more aware of others — of their perspective — and we will strive to do what is appropriate and right.'

Prof. Lawrence J. Lau, Vice-Chancellor of CUHK, thanked Dr. Li for his support of CUHK's clinical and health science research, 'This donation affirms the achievements of our medical team and injects tremendous momentum into their research efforts.'

The Li Ka Shing Foundation also announced an additional grant of HK\$20 million to establish a second Li Ka Shing Professorship. Prof. Chan Hsiao-chang, professor of physiology and director of Epithelial Cell Biology Research Centre at CUHK, has been nominated for this new professorship. 📷

邵逸夫獎得主講座

Shaw Laureate Speaks at CUHK

2007年邵逸夫生命科學與醫學獎得主尼科威教授，於9月13日在逸夫書院以「七次穿膜受體」為題演講。

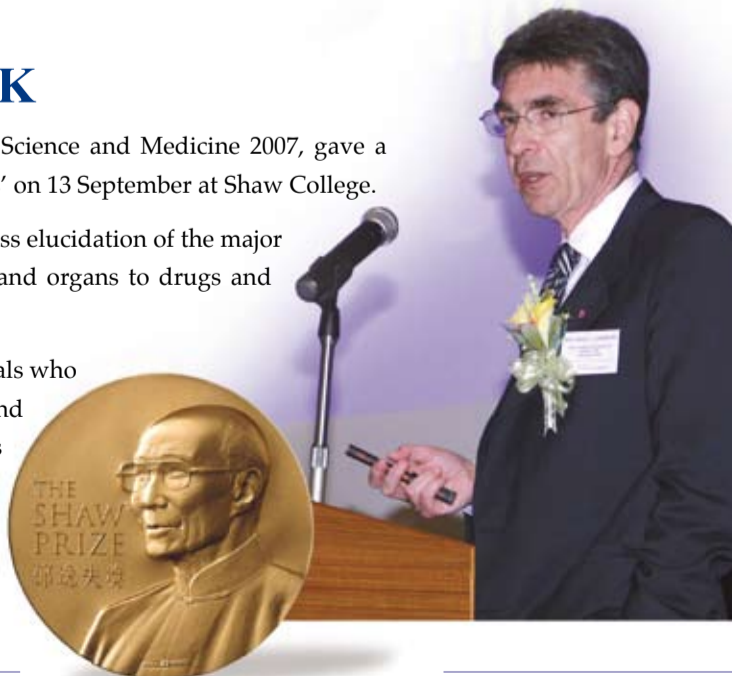
尼科威教授獲頒邵逸夫獎以表彰他多年來對GPCR (G-蛋白質偶聯接受體) 研究的貢獻。他的關鍵研究為尋找有效的藥品提供了極重要的新思路。

邵逸夫獎成立於2002年，目的在表彰在學術及科學研究或應用獲得突破成果，從而對人類生活產生深遠影響的科學家。這個國際性獎項分設天文學獎、生命科學與醫學獎及數學科學獎。今年為第四屆頒發。

Prof. Robert J. Lefkowitz, Shaw Laureate in Life Science and Medicine 2007, gave a lecture entitled 'Seven Transmembrane Receptors' on 13 September at Shaw College.

Prof. Lefkowitz was awarded the prize for his relentless elucidation of the major receptor system that mediates the response of cells and organs to drugs and hormones.

Established in 2002, the Shaw Prize honours individuals who have achieved significant breakthrough in academic and scientific research or application, and whose work has brought about a positive and profound impact on mankind. This international award consists of three annual prizes: astronomy, life science and medicine, and mathematical sciences. This is the fourth year that the prize has been awarded. 📷



翔天之羽——中大內地生膺羅德學人 CUHK Mainland Student Awarded Rhodes Scholarship



「在內地讀中小學，知識基礎較為穩固，而在中大讀書，有很多擴闊眼界的機會。」工商管理學士綜合課程應屆畢業生張天羽，結合中港兩地教育的優勢，憑著突出的表現，擊敗50名對手，獲得本年度香港區羅德獎學金。她是中大十年來第七位羅德學人，並是本校首個獲此殊榮的內地學生。

祖籍遼寧瀋陽的天羽，11歲舉家遷至深圳，中學畢業後獲保送至以培養外交官著名的北京外國語大學。但她父親認為香港是國際化都會，在這裡升學可擴闊眼界；天羽本身則希望修讀商科，香港這個國際金融中心正是理想環境，所以最後決定報讀中大。

天羽甚有語言天分，初來港時不懂廣東話的她，後來竟然在廣東話演講比賽中獲得亞軍。她還積極參加各類課外活動，更是崇基網球隊隊長。

天羽的聰穎亦在羅德獎學金的遴選過程中突顯，除了面試外，入圍學生還被安排與遴選委員共晉晚餐。天羽憶述，晚膳的餐廳掛了許多畫：「有對藝術有研究的委員指著一幅畫，叫我猜是哪年代畫家的作品。」自謙對繪畫研究不多的天羽，憑著畫中的物件及筆觸，猜出是出自90年代台灣畫家的手筆，令委員留下深刻印象。

‘My primary and secondary education on the mainland gave me a solid foundation, whereas CUHK has provided me with many opportunities for broadening my perspective.’ Zhang Tianyu, a graduating Integrated BBA student, has enjoyed the double advantage of an education spanning the mainland and Hong Kong. With her outstanding performance, Tianyu defeated 50 contenders to become the Hong Kong Rhodes Scholar this year. Tianyu is the seventh Rhodes Scholar of the University in 10 years, and the first mainland student to be awarded the honour at CUHK.

A native of Shenyang in Liaoning Province, Tianyu moved to Shenzhen with her family at age 11. Upon graduation from high school, she was sent to the cradle of diplomats, the Beijing Foreign Studies University. But her father believes that studying at Hong Kong can expand a young person’s vision. Tianyu also wished to major in business, an area for which Hong Kong, being a global financial hub, provides an ideal environment. In the end, she decided to enrol at The Chinese University.

The linguistically talented Tianyu knew no Cantonese when she arrived, but went on to win the second place at a Cantonese speech contest at the University. She was also active in extracurricular activities and was the captain of the Chung Chi tennis team.

Tianyu’s talent set her apart in the Rhodes Scholar selection process which required short-listed candidates to have dinner with the judging panel besides attending an interview. She recalls the walls of the restaurant were decorated with many paintings. ‘One of the judges, who knew a lot about art, pointed at a painting and asked me which era it was.’ Despite her limited knowledge of art as she modestly claimed, Tianyu made the right guess after giving it some thought — it was the 1990s work of a Taiwanese painter. The judges were duly impressed. 📷

師友眼中的張天羽 How Others See Her

天羽為人積極主動，往往是早到遲走的一位，又喜歡提問，從她提出的問題中，看出她曾下功夫，並非為問而問，令人留下印象。此外，天羽交的功課比一般學生有深度，是一個很用心和認真的學生。

Tianyu is an active and enthusiastic young woman who is always the first to arrive and the last to leave. She is very fond of posing educated, well-thought-out questions which never fail to leave an indelible mark. She is also a focused and serious student whose homework reflects more insight than that of the average student.

商學院副院長蘇偉文教授

Prof. Raymond So Wai-man, associate dean of the BA Faculty

天羽在唸大學時甚至更早就已經有清晰的人生路向，她曾透過崇基學院的交流計劃入讀美國賓夕法尼亞大學沃頓商學院，令她擴闊了視野，並為她對知識的孜孜追求奠下堅實的基礎。

Tianyu knew exactly what she wanted in life during her undergraduate life or possibly even well before that. Through the exchange programme run by Chung Chi College, she had the opportunity to study at the Wharton Business School of the University of Pennsylvania. This broadened her horizons and laid a solid foundation for her pursuit of knowledge.

香港機場管理局行政總裁許漢忠先生
崇基學長計劃中天羽的學長

Mr. Stanley Hui, CEO, Airport Authority Hong Kong,
Tianyu’s mentor

天羽思想成熟、實事求是，學業成績出眾，但又很謙虛。她每做一事，無不竭盡所能，力臻完善。

Tianyu is very mature and pragmatic. She is outstanding academically and yet remains humble. She always strives to do her best.

崇基學院學生輔導長方永平教授

Prof. Fong Wing-ping, dean of students of Chung Chi College

天羽待人很友善，有人向她請教功課，她都很樂意回答，而且她學什麼都很用心。記得一年級時，我們一起上游泳課。那時候她還不大會游，上完課以後，她游得非常好。相信除了學習能力強外，一定花了許多時間練習。

Tianyu is very friendly. She’s always willing to oblige when classmates seek her help in homework. She also has excellent focus. In Year I, we took a swimming course together. She barely knew how to swim then. But after the course, she was swimming very well. Besides being a fast learner, I’m sure she must have spent a lot of time practising.

楊穎琳，天羽的同學

Winnie Yeung, Tianyu’s classmate

推動本土歷史研究的重鎮——李和聲香港歷史資源中心開幕 Opening of the Lee Woo Sing Hong Kong History Resource Centre



左起：程伯中教授、李和聲先生、梁潔玲女士、馬臨教授
From left: Prof. P.C. Ching, Mr. Lee Woo-sing, Ms. Esa Leung, and Prof. Ma Lin

集體回憶成為近來的熱門議題，李和聲香港歷史資源中心也剛於9月12日在逸夫書院開幕，由古物古蹟辦事處執行秘書梁潔玲女士、大學校董兼逸夫書院校董會副主席李和聲先生、逸夫書院校董會主席

馬臨教授，以及中大副校長兼逸夫書院院長程伯中教授主禮。

程伯中教授致詞謂，希望這個以香港歷史為主題的中心，能令學生對本土文化發展有更深刻體會。李和聲校董則感謝逸夫書院抱著負責任的態度運用捐助，因應學生和社會的需要調整中心的發展方向，他更希望中大學生乃至社會更能懂得欣賞香港的歷史。歷史系何佩然教授呼籲各界提供資源，豐富中心館藏，以便有更全面的資料去推動本地歷史研究。

中心逢星期一至五早上9時至晚上6時開放。詳情可致電2696 1886查詢。

The Lee Woo Sing Hong Kong History Resource Centre opened on 12 September at Shaw College amidst much talk in town about collective memory. Officiating at the ceremony were Ms. Esa Leung,

executive secretary of Antiquities and Monuments Office; Mr. Lee Woo-sing, University Council member and vice-chairman of the Shaw College Board of Trustees; Prof. Ma Lin, chairman of the Shaw College Board of Trustees; and Prof. P.C. Ching, Pro-Vice-Chancellor and head of Shaw College.

Prof. P.C. Ching hopes better exposure to historical information on Hong Kong will deepen students’ understanding of the development of local culture. Mr. Lee Woo-sing expressed thanks to Shaw College for its responsible attitude towards his donation and its move to adjust the centre’s orientation to meet the changing needs of students and society. He hopes this will lead to better appreciation for the history of Hong Kong. Prof. Ho Pui-yin of the History Department urges all to help enrich the centre’s collection so that more comprehensive information will be available and the study of local history can be promoted.

The centre is open from 9.00 am to 6.00 pm on weekdays. Students, staff and the public are welcome to visit. For enquiries, please call 2696 1886. 📷

今年10月，對本地哲學界來說，可謂盛事連連。中大哲學系籌劃了一連串學術活動，慶祝勞思光教授八十華誕。

勞教授是著名哲學家、中大哲學系榮休教授、中大榮譽博士及台灣中央研究院院士。勞教授與中大淵源極深，自1964年應聘於崇基學院宗哲系開始，在中大任教逾四分之一個世紀，培育了幾代的學術人才。現今港、台許多卓然有成的學者，都是勞教授的學生，哲學系系主任張燦輝教授便是其中之一。張教授說：「勞教授的地位舉足輕重，肯定是當世最重要的華人哲學家之一。他對哲學系其中一項重要貢獻，是與多位系內先賢前輩，將哲學系發展為研究中國哲學的世界重鎮；然而，他最為人稱頌崇敬的，是廣博精深的學術造詣，以及對社會、政治、文化等問題的深切關懷。今年適逢是勞先生八十華誕，我系十分榮幸，邀得勞教授於10月來訪中大，參與多項學術活動。」

第一項活動是10月8日的「唐君毅訪問教授」公開演講，講題是「哲學課題之變與常」。勞教授是「唐君毅訪問教授計劃」在2003年開設以來第九位訪問教授，更是首位獲邀的華人學者。張教授說：「藉著舉辦公開講座，我們希望能夠提升本地人士對哲學的興趣。」該計劃也邀請勞教授為哲學系講授一個含一學分的研究院課程，題目是「合理性之辯護」，旨在通過對「合理性」的省思，顯示當前文化哲學思維的路向。該課程將在10月6日起一連四周舉辦。

另一項學術活動是將於10月25至27日舉行的「哲學詮釋、文化批判與詩藝探索——勞思光教授八十大壽學術會議」，屆時約30位港、台學者會齊集中大，從多方面探討勞教授之思想和詩藝。張教授說：「勞教授家學淵源，在耳濡目染下，他自小就詩文皆絕。我們想趁此機會，更全面的了解勞教授的學養，因此選擇了他的詩藝為這次討論的重點之一。」

勞教授著作等身，著有專論三十多種，文章更是不計其數。代表作包括：《中國哲學史》（三卷四冊），以及「思光學術論著新編」（十三冊）和「思光學術新著」（三冊）等系列。「思光學術新著」之第三冊：《危機世界與新希望世紀——再論當代哲學與文化》，剛於9月出版，正好配合勞教授八十華誕這項盛事。

有關上述各項活動的詳情，請瀏覽哲學系網頁：<http://phil.arts.cuhk.edu.hk/lao2007/>

October will be a special and eventful month for the local philosophical community. The Department of Philosophy of The Chinese University of Hong Kong will organize a series of academic activities to celebrate the 80th birthday of Prof. Lao Sze-kwang, renowned philosopher, professor emeritus of the CUHK Department of Philosophy, Fellow of the Academia Sinica (Taiwan), and Doctor of Literature, *honoris causa*, CUHK.

Prof. Lao's long association with CUHK began in 1964, when he joined the Department of Religion and Philosophy, Chung Chi College. During his service of over a quarter of a century to the University, he nurtured several generations of young academics in philosophy and other disciplines, many of whom have now become accomplished scholars in Hong Kong and Taiwan. Prof. Cheung Chan-fai, chair of the CUHK Department of Philosophy, is one of them. 'Prof. Lao is, beyond doubt, one of the most important living Chinese philosophers,' says Prof. Cheung. 'Together with several predecessors, Prof. Lao laid a solid foundation for the development of the department as one of the most important research centres on Chinese philosophy in the world. But most of all it is his profound philosophical research and deep concern for contemporary social-political-

'Prof. Lao is, beyond doubt, one of the most important living Chinese philosophers. But most of all it is his profound philosophical research and deep concern for contemporary social-political-cultural issues that make him a remarkable, respectable figure.'

cultural issues that make him a remarkable, respectable figure. This year marks Prof. Lao's 80th birthday. It is our great honour that he will come to the University in October for a series of academic activities.'

The first event will be a public lecture given by Prof. Lao under the Tang Chun-I Visiting Professorship, titled 'Variations and Constancy in Philosophical Problematics'. 'Prof. Lao is the ninth holder of the Tang Chun-I Visiting Professorship since its inception in 2003. 'He is also the first Chinese scholar to be so honoured,' Prof. Cheung points out, 'By holding the public lecture, we aim at stimulating interest in philosophy in the local community.' The Visiting Professorship will also offer a one-month, one-credit

postgraduate seminar on a specialized topic. This year Prof. Lao will speak on 'Rationality: A Defence' and discuss 'rationality' from the three stages of development: metaphysical, epistemological and pragmatic. He will also discuss the significance of the concept of rationality for the philosophy of culture. The postgraduate seminar will take place in four consecutive weeks starting from 6 October.

Another event, 'Philosophical Hermeneutics, Cultural Criticism and the Art of Poetry: Conference to Celebrate

哲學的季節 勞思光教授 十月訪港

Prof. Lao Sze-kwang's
October Visit to Hong Kong



the 80th Birthday of Prof. Lao Sze-kwang', will be held from 25 to 27 October. Close to 30 scholars from Hong Kong and Taiwan, mostly students of Prof. Lao, will gather at the University to present their reflections on different aspects of Prof. Lao's thoughts and art of poetry. Prof. Cheung remarks, 'It is widely known that Prof. Lao is well-versed in both Chinese and Western philosophical traditions, and has a lifelong concern for cultural issues. He is also a gifted poet of traditional Chinese poetry. Prof. Lao was brought up in an eminent family, with several of his ancestors having been esteemed scholars and high-ranking officials. We would like to make his art of poetry one of our foci of discussion in the conference, so that we can have a more comprehensive understanding of his scholarship.'

A prolific writer, Prof. Lao is the author of over 30 monographs and numerous articles. Among his acclaimed works include *History of Chinese Philosophy* (3 vols.), the two series 'A New Compilation of Lao Sze-kwang's Academic Works' (13 vols.) and 'Lao Sze-kwang's New Academic Works' (3 vols.). The third volume of the 'Lao Sze-kwang's New Academic Works' series, *The World of Crisis and the New Century of Hope: On Contemporary Philosophy and Culture, II* (2007), just came off the press for a timely celebration of Prof. Lao's birthday.



For details on the activities associated with Prof. Lao's October visit, please see the Department of Philosophy website: <http://phil.arts.cuhk.edu.hk/lao2007/>

香港亞太研究所

Hong Kong Institute of Asia Pacific Studies

www.cuhk.edu.hk/hkiaps/homepage.htm

研究專論第一九一號

《地方財政如何支持廣東欠發達地區的經濟發展》

林江、許琳

ISBN 978-962-441-191-1，平裝本，19頁

滬港發展聯合研究所

研究專論第十七號

《如何運用泛珠三角和「十一五」規劃優化香港的跨境物流、航運角色》

楊汝萬、紀緯紋

ISBN 978-962-441-817-0，平裝本，23頁

Shanghai-Hong Kong Development Institute

Occasional Paper No. 18

What Determines the Synchronicity of Stock Price Movements in the Shanghai and Shenzhen Stock Exchanges?

Julan Du, He Hao and Chenggang Xu

ISBN 978-962-441-818-7, paperback, 35 pages

香港教育研究所

Hong Kong Institute of Educational Research

www.fed.cuhk.edu.hk/~hkier

專題研究報告

學校教育改革系列之四十三

《有效教學策略的應用》

趙志成

ISBN 978-962-8908-16-5，平裝本，26頁

專題研究報告

教育政策研討系列之六十五

《由儒家聖賢典範看教師人格——以孔子、唐君毅先生為例》

劉國強

ISBN 978-962-8908-17-2，平裝本，36頁

中國哲學與文化研究中心

Research Centre for Chinese Philosophy and Culture

<http://phil.arts.cuhk.edu.hk/rccpci/index.htm>

《中國哲學與文化（第一輯）：反向格義與全球哲學》

劉笑敢主編

桂林：廣西師範大學出版社

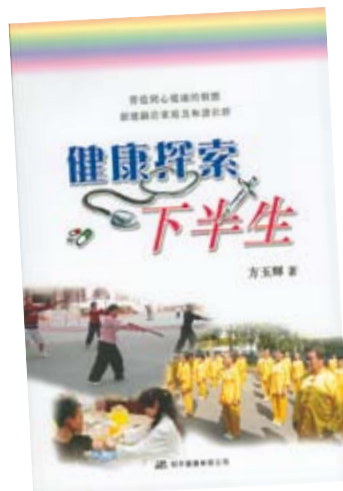
ISBN 978-7-5633-6545-6，平裝本，253頁

《儒釋道之哲學對話》

劉笑敢、川田洋一編

香港：商務印書館

ISBN 978-962-07-6380-9，平裝本，310頁



《健康探索下半生》

方玉輝

香港：和平圖書有限公司

本書作者方玉輝醫生，曾任律敦治醫院及仁安醫院院長，現為中大保健處處長。他希望透過出版此書，令大眾「對中年、老年人健康與心境等各方面情況多些認識」。本書深入淺出，以醫學知識為主，輯錄了一些案例，讓讀者對各類疾病的實況有更深入的了解。

除了生理健康知識外，作者還剖析中年男女的心境性格、價值觀等，以期讀者「對人生里程中的實況加深了解，減少錯覺和誤會，促進家庭的和諧與幸福」。希望不論老幼，在讀過本書後都能多認識自己的健康與心境，令人生更精彩和美麗。

ISBN 978-962-238-603-7，平裝本，296頁

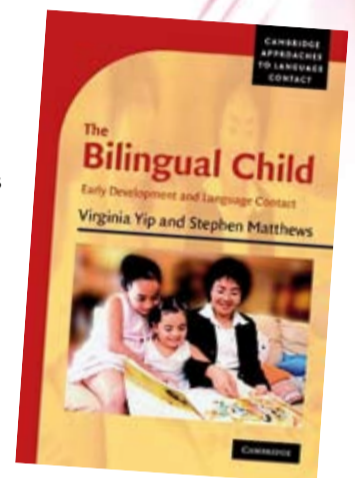
The Bilingual Child: Early Development and Language Contact

Virginia Yip, Stephen Matthews

Cambridge: Cambridge University Press

Drawing on new studies of children exposed to two languages from birth (English and Cantonese), this book demonstrates how childhood bilingualism develops naturally in response to the two languages in the children's environment. The authors demonstrate significant interactions between the children's developing grammars, as well as the important role played by language dominance in their bilingual development. Virginia Yip, the first author of the book, is a professor of the Department of Linguistics and Modern Languages, CUHK.

ISBN 978-052-154-476-4, paperback, 320 pages



《京都 2005年》張燦輝，哲學系

Kyoto 2005 Cheung Chan-fai, Department of Philosophy

藝文風景

A Touch of Class



Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

◎ 宣布事項

Announcements

公積金及強積金計劃投資成績

Investment Returns of Staff Superannuation Scheme and Mandatory Provident Fund Scheme

財務處公布公積金計劃內各項投資成績回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 Scheme.

2007年8月 August 2007

基金 <i>Fund</i>	1995計劃 1995 Scheme (未經審核數據 <i>unaudited</i>)		指標回報 <i>Benchmark Return</i>
增長 Growth	-0.12%	0.20%	0.20%
平衡 Balanced	0.36%	0.36%	0.36%
穩定 Stable	0.67%	0.89%	0.89%
香港股票 HK Equity	1.85%	1.45%	1.45%
香港指數 HK Index-linked	3.61%	3.68%	3.68%
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	0.37%	0.22%	0.22%
美元銀行存款 USD Bank Deposit*	0.05%	-0.18%	-0.18%
澳元銀行存款 AUD Bank Deposit*	-4.89%	-4.99%	-4.99%
歐元銀行存款 EUR Bank Deposit*	-0.47%	-0.55%	-0.55%

強積金數據請參閱 www.cuhk.edu.hk/bursary/mpf/chi/mpf_index.htm。

For MPF Scheme performance, please refer to www.cuhk.edu.hk/bursary/mpf/eng/mpf_index.htm.

* 實際與指標回報已包括有關期間的匯率變動。

Both actual and benchmark returns include foreign currency exchange difference for the period concerned.

公積金計劃（1995）— 轉變投資組合

Staff Superannuation Scheme (1995) — Investment Option Change

公積金計劃成員如欲由2007年11月1日起轉變其投資組合，可從財務處網頁 www.cuhk.edu.hk/bursary/optionform 下載表格，或向財務處薪津及公積金組索取，填妥後於10月22日或之前送達財務處（傳真號碼：2603 7890）。如有查詢，歡迎與薪津及公積金組聯絡（電話：2609 7236/7251）。

Please be informed that the form for investment option change effective on 1 November 2007 is now downloadable from the Bursary website at www.cuhk.edu.hk/bursary/optionform. It is also available at the Payroll & Superannuation Unit of the Bursary. The completed form should be sent by mail or faxed (2603 7890) to the unit on or before 22 October. For enquiries, please contact the Payroll & Superannuation Unit at 2609 7236/7251.

公積金計劃（1995）投資簡報會

Staff Superannuation Scheme (1995) — Investment Forum

財務處已安排於2007年10月17日及18日下午12時30分至2時正，於富爾敦樓103D室舉行投資簡報會。詳情如下：

Two investment forum sessions are scheduled for 17 and 18 October 2007 respectively, from 12.30 pm to 2.00 pm, at Room 103D, John Fulton Centre. Details are as follows:

2007年10月17日（星期三） 17 October 2007 (Wednesday)	
香港股票基金及香港指數基金 Hong Kong Equity and Hong Kong Index-linked Funds	東方匯理資產管理有限公司 Crédit Agricole Asset Management Hong Kong Limited
平衡基金 Balanced Fund	霸菱資產管理（亞洲）有限公司 Baring Asset Management (Asia) Limited
穩定基金 Stable Fund	德意志資產管理（香港）有限公司 Deutsche Asset Management (Hong Kong) Limited
2007年10月18日（星期四） 18 October 2007 (Thursday)	
增長基金 Growth Fund	<ul style="list-style-type: none"> 德盛安聯資產管理香港有限公司 RCM Asia Pacific Limited (formerly Allianz Global Investors Hong Kong Limited) JF資產管理有限公司及景順投資管理有限公司 JF Asset Management Limited and INVESCO Hong Kong Limited
平衡基金 Balanced Fund	德盛安聯資產管理香港有限公司 RCM Asia Pacific Limited

備有簡單午餐，敬請成員踴躍出席。查詢請致電薪津及公積金組（2609 7236/7251）。Light lunch will be provided. Your attendance at the forum is highly recommended. For enquiries, please contact the Payroll & Superannuation Unit at 2609 7236/7251.

新任講座教授

Professorial Appointments

放射診斷學講座教授

Professor of Diagnostic Radiology and Organ Imaging

大學委任區皓智教授為放射診斷學講座教授，任期由2007年8月1日起生效。

區皓智教授在1985年獲印度孟買大學醫學博士學位，曾於印度、英國和沙地阿拉伯多家醫院任職。1988年加入中大任教。區皓智教授也是英國皇家放射科醫學院、香港放射科醫學院及香港醫學專科學院院士。

Prof. Anil T. Ahuja has been appointed Professor of Diagnostic Radiology and Organ Imaging with effect from 1 August 2007.



Prof. Ahuja obtained his MD from the University of Bombay in 1985. Prior to joining CUHK in 1988, he had worked in hospitals in India, England and Saudi Arabia. Prof. Ahuja holds fellowships of the Royal College of Radiologists, the Hong Kong College of Radiologists and the Hong Kong Academy of Medicine.

中國研究講座教授

Professor of Chinese Studies

大學委任德里克教授為中國研究講座教授，任期由2007年9月1日起生效。

德里克教授於1973年取得羅徹斯特大學哲學博士學位，是世界知名的中國研究專家，曾任教於維多利亞大學、英屬哥倫比亞大學、加州大學洛杉磯分校、杜克大學、俄勒岡大學等。其《中國共產主義的起源》獲美國圖書館協會期刊*Choice*選為1989年傑出學術著作。

Prof. Arif Dirlik has been appointed Professor of Chinese Studies with effect from 1 September 2007.



A world-renowned expert in Chinese Studies, Prof. Dirlik received his PhD from the University of Rochester in 1973. He had taught at institutions including the University of Victoria, the University of British Columbia, UCLA, Duke University, and the University of Oregon. His *Origins of Chinese Communism* was awarded Outstanding Academic Book for 1989 by *Choice*.

教育心理學講座教授

Professor of Educational Psychology

大學委任侯傑泰教授為教育心理學講座教授，任期由2007年8月1日起生效。

侯教授是中大校友，獲本校學士、碩士學位，1992年取得香港大學哲學博士學位，1988年加入中大，自1995年起擔任教育心理學系系主任至今，並於2004至2006年出任逸夫書院學生輔導主任。

Prof. Hau Kit-tai has been appointed Professor of Educational Psychology with effect from 1 August 2007.



Prof. Hau received his BSc and MA from CUHK and his PhD from the University of Hong Kong in 1992. He joined CUHK in 1988 and has been the chair of the Department of Educational Psychology since 1995. He also served as the dean of students of Shaw College from 2004 to 2006.

系統工程與工程管理學講座教授

Professor of Systems Engineering and Engineering Management

大學委任李端教授為系統工程與工程管理學講座教授，任期由2007年8月1日起生效。

李教授在1987年於美國凱斯西儲大學取得博士學位，1994年加入中大，任系統工程與工程管理學系副教授，2003年起出任該系系主任至今。李教授並且是多個專業學會會員，包括電機及電子工程師學會。

Prof. Li Duan has been appointed Professor of Systems Engineering and Engineering Management with effect from 1 August 2007.



Prof. Li received his PhD from Case Western Reserve University in 1987. He joined the Department of Systems Engineering and Engineering Management, CUHK in 1994 and has served as the chair of the department since 2003. He is a member of a number of professional societies, including the Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE).

內科及藥物治療學講座教授

Professor of Medicine and Therapeutics

大學委任湯寧信教授為內科及藥物治療學講座教授，任期由2007年8月1日起生效。

湯寧信教授1993年獲倫敦大學醫學博士學位，曾於多家英國醫院任職，1990年加入中大，任內科及藥物治療學系高等講師。湯寧信教授是包括香港內科醫學院、倫敦皇家內科醫學院等多個英、美及香港醫學組織的院士。

Prof. Brian Tomlinson has been appointed Professor of Medicine and Therapeutics with effect from 1 August 2007.



Prof. Tomlinson received his MD from the University of London in 1993. Prior to joining CUHK as a senior lecturer in 1990, he had worked extensively in a number of British hospitals. He is a fellow of many professional societies, including the Hong Kong Colleges of Physicians, and the Royal College of Physicians of London.

教育行政與政策學講座教授

Professor of Educational Administration and Policy

大學委任汪雅量為教育行政與政策學講座教授，任期由2007年8月1日起生效。

汪雅量教授在1988年取得美國伊利諾伊大學哲學博士學位。來港前曾於新加坡及澳洲的大學任教，1994年加入中大，任教育行政與政策學系講師，2003年起出任該系系主任至今。

Prof. Allan D. Walker has been appointed Professor of Educational Administration and Policy with effect from 1 August 2007.



Prof. Walker received his PhD from the University of Illinois in 1988. Prior to joining CUHK as a lecturer in 1994, he had taught in universities in Singapore and Australia. He has served as the chair of the Department of Educational Administration and Policy since 2003.

政治與公共行政學講座教授

Professor of Government and Public Administration

大學委任王紹光教授為政治與公共行政學講座教授，任期由2007年8月1日起生效。

王教授1982年獲北京大學法學士，1990年獲美國康奈爾大學哲學博士學位，後任教於耶魯大學，1996年任中大客座教授，1999年正式加入中大，任教於政治與公共行政學系。王教授並為中、港、台及美國多份學術刊物編委。

Prof. Wang Shaoguang has been appointed Professor of Government and Public Administration with effect from 1 August 2007.

Prof. Wang received his LLB from Peking University in 1982. After obtaining his PhD from Cornell University in 1990, he taught at Yale University and joined CUHK as a senior lecturer in 1999. Prof. Wang is also an editorial board member of a number of academic journals in China, Hong Kong, Taiwan and the USA.



校園發展計劃展覽

Campus Master Planning Exhibition

大學成立校園發展計劃督導委員會，旨在為延展至2021年的校園發展總體規劃，制定全面而具遠見的藍圖。經過嚴謹的甄選過程，大學選出了四家專業顧問公司，邀請它們提交校園發展計劃的初步建議書。

由顧問公司構思的未來校園模型展覽，於9月24日至10月31日在利黃瑤壁樓地下低層利希慎音樂廳大堂展出（星期日及公眾假期除外），歡迎到場參觀。展覽開放時間為上午8時至下午6時。

The Steering Committee on Campus Master Planning was set up with a view to creating a comprehensive and visionary blueprint which will serve as a long-term master plan for campus development up to 2021. After a careful selection process, the University has identified and invited four professional consultants to submit preliminary proposals on conceptual designs of the Campus Master Plan.

An exhibition of the proposals of the four consultants is available for your viewing from 24 September to 31 October. The exhibition opens from Monday through Saturday (except public holidays) from 8 am to 6 pm at the Foyer of Lee Hysan Concert Hall, LG/F Esther Lee Building.

近期活動

Upcoming Events

香江文教發展五十年

Fifty Years of Cultural and Educational Development in Hong Kong

由聯合書院與康樂及文化事務署合辦的「香江文教發展五十年」專題展覽，於9月24日至10月21日假大學圖書館展覽廳展出。展覽透過展品、照片及文字，揭示半世紀以來香港文化與教育發展的進程，並探討聯合書院與香港社會的相互關係。

詳情可瀏覽 www.cuhk.edu.hk/uc/uc50。查詢請致電2609 7345 或電郵至 carolyuen@cuhk.edu.hk 與阮劍琴小姐聯絡。

Jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department and United College, the exhibition entitled 'Fifty Years of Cultural and Educational Development in Hong Kong' is held from 24 September to 21 October at the University Library Exhibition Hall.

Through illustrations and texts, the exhibition outlines the cultural and educational development in Hong Kong during the past 50 years from 1956 to 2006, and examines the interrelationships between United College and local society.

For details, please visit www.cuhk.edu.hk/uc/uc50. For enquiries, please contact Ms. Carol Yuen at 2609 7345 or carolyuen@cuhk.edu.hk.

中國近代商業史國際學術會議

International Conference on Chinese Business History

歷史系比較及公眾歷史研究中心舉辦「利涉大川——中國近代商業史」國際學術會議，詳情如下：

The Centre for Comparative and Public History, Department of History is holding the International Conference on Chinese Business History with details as follows:

講題 Topics	日期 Dates / 時間 Times	地點 Venues
商業與社會 Business and Society	10月5日 (星期五) 下午2時15分至6時 5 October (Fri.) 2.15 pm–6.00 pm	崇基學院行政樓三樓啟真道室 Kilborn Room, 3/F Chung Chi College Administration Building
區域與市場 Regions and Markets	10月6日 (星期六) 上午10時至正午12時 6 October (Sat.) 10.00 am–12.00 noon	尖沙嘴香港歷史博物館地下演講廳 Lecture Theatre, G/F Hong Kong Museum of History Tsim Sha Tsui
商業與企業：永安百貨公司 Business and Enterprises: Wing On Department Stores	10月6日 (星期六) 下午2時30分至6時 6 October (Sat.) 2.30 pm–6.00 pm	尖沙嘴香港歷史博物館地下演講廳 Lecture Theatre, G/F Hong Kong Museum of History Tsim Sha Tsui

查詢 Enquiries: 2609 7119

網頁 Homepage: www.cuhk.edu.hk/his

Professor John Lagerway 公開講座 (英語主講)

Public Lectures by Professor John Lagerway

講題 Topics	日期 Dates / 時間 Times	地點 Venues
A Brief History of the Pantheon: The Ancestors and the Gods in Religion and Politics	10月10日 (星期三) 下午4時至6時 10 October (Wed.) 4.00 pm–6.00 pm	邵逸夫夫人樓LT6室 LT6, Lady Shaw Building
Taoist Ritual in Social and Historical Perspective	10月24日 (星期三) 下午4時至6時 24 October (Wed.) 4.00 pm–6.00 pm	邵逸夫夫人樓LT1室 LT1, Lady Shaw Building
Patterns of Chinese Religion in the Village	11月7日 (星期三) 下午4時至6時 7 November (Wed.) 4.00 pm–6.00 pm	香港大學本部大樓二樓218室 畢業生議會廳 Convocation Room Room 218, 2/F, Main Building The University of Hong Kong
Festivals	11月14日 (星期三) 下午4時至6時 14 November (Wed.) 4.00 pm–6.00 pm	邵逸夫夫人樓LT1室 LT1, Lady Shaw Building

查詢請致電2609 8541吳小姐。

For enquiries, please contact Miss Hilson Ng at 2609 8541.

僱員儲蓄互助社消息

CUHK Employees' Credit Union News

中大僱員儲蓄互助社2007年社員周年會議及21周年社慶聯歡晚宴，已分別於5月11日假科學館及於5月19日假旺角新世紀廣場美心皇宮大酒樓舉行。大會通過本年度董事會、貸款委員會、監察委員會之選舉，協會代表及中央社代表之提名；而教育委員會亦已於7月份董事會會議中委出。2007至08年度董事會及各委員會名單如下：

The annual general meeting and the 21st anniversary banquet of the CUHK Employees' Credit Union were respectively held on 11 May at the Hong Kong Science Museum, and on 19 May at Maxim's Palace Chinese Restaurant, Grand Century Place, Mongkok. At the AGM, elections were held for the Board of Directors, the Credit Committee and the Supervisory Committee. Nominations for the Credit Union League of Hong Kong and the Hong Kong League Central Credit Union were also made. Appointments to the Education Committee were made in the board meeting held in July. The composition of the 2007–08 Board of Directors and the various committees are as follows:

董事會 Board of Directors

- 社長 President: 黃隆先生 (生物化學系) Mr. Wong Lung (Dept. of Biochemistry)
 副社長 Vice-President: 陳建榮先生 (交通組) Mr. Chan Oswald Timothy (Transport Unit)
 秘書 Secretary: 黃李淑儀女士 (崇基學院學生輔導處) Mrs. Wong Li Shuk Yee (Dean of Students' Office, Chung Chi College)
 司庫 Treasurer: 蘇振強先生 (通用科際實驗室) Mr. So Chun Keung (Multi-Discipline Laboratories)
 董事 Directors: 梁天雄先生 (資訊科技服務處) Mr. Leung Tin Hung (ITSC)
 盧碧有女士 (資訊科技服務處) Ms. Lo Pik Yau (ITSC)
 莫文光教授 (決策科學與企業經濟學系) Prof. Mok Man Kwong (Dept. of Decision Sciences & Managerial Economics)
 蕭明標先生 (大學圖書館) Mr. Siu Ming Biu (University Library System)
 王德忠先生 (教習醫院院務室) Mr. Wong Tak Chung (Clinical Sciences Administration)

貸款委員會 Credit Committee

- 主席 Chairman: 麥傅宏美女士 (翻譯系) Mrs. Mak Fuh Wang Mei (Dept. of Translation)
 秘書 Secretary: 劉潤芬女士 (管理學系) Mrs. Leung Lau Yun Fan (Dept. of Management)
 委員 Members: 周志明先生 (生物化學系) Mr. Chow Chi Ming (Dept. of Biochemistry)

監察委員會 Supervisory Committee

- 主席 Chairman: 林潔蓮女士 (零區社員，前歷史系同事) Ms. Lam Kit Lin (formerly Dept. of History)
 秘書 Secretary: 鄧詠恩女士 (薪津及公積金組) Ms. Tang Wing Yan (Payroll & Superannuation Unit)
 委員 Members: 陳尹璇先生 (零區社員，前建築處同事) Mr. Chen Wen Shuen (formerly Buildings Office)

教育委員會 Education Committee

- 主席 Chairman: 盧碧有女士 (資訊科技服務處) Ms. Lo Pik Yau (ITSC)
 秘書 Secretary: 蔡陳曼萍女士 (聯合書院) Mrs. Choi Chan Man Ping (United College)
 委員 Members: 陳錦良先生 (中醫學院) Mr. Chan Kam Leung (School of Chinese Medicine)
 陳妙芳女士 (翻譯系) Ms. Chan Miu Fong (Dept. of Translation)
 陳玉卿女士 (物業管理處) Ms. Chan Yuk Hing (Estates Management Office)
 蔡國廉先生 (通用科際實驗室) Mr. Choi Kwok Him (Multi-Discipline Laboratories)
 周志明先生 (生物化學系) Mr. Chow Chi Ming (Dept. of Biochemistry)
 鍾慧蓉女士 (交通組) Ms. Chung Wai Yung (Transport Unit)
 李毓雯女士 (生物化學系) Ms. Lee Yuk Man (Dept. of Biochemistry)

協會代表 Representative of Credit Union League of HK

盧碧有女士 (資訊科技服務處) Ms. Lo Pik Yau (ITSC)

中央社代表 Representative of HK League Central Credit Union

梁天雄先生 (資訊科技服務處) Mr. Leung Tin Hung (ITSC)
 蕭明標先生 (大學圖書館) Mr. Siu Ming Biu (University Library System)

大學圖書館系統重陽節閉館

ULS Closed for Chung Yeung Festival

大學圖書館及各分館將於10月19日重陽節假期閉館。

The University Library and all branch libraries will be closed for the Chung Yeung Festival on 19 October.

* 有開法律資源中心在此期間之開放時間，請查閱法律圖書館網頁。
 Please refer to Law Library's homepage for its opening hours during this period.

中大通訊 CUHK Newsletter

- 本刊每月出版兩期，農曆新年和暑期停刊。截稿日期載於本刊網頁 (www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/)。The CUHK Newsletter is published on a fortnightly basis except during the Chinese New Year and summer vacation. Deadlines for contributions can be found at www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/.
- 來稿請寄沙田香港中文大學資訊處《中大通訊》編輯部 (電話2609 8584 / 2609 8681，傳真 2603 6864，電郵 pub2@uab.cuhk.edu.hk)。All contributions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584 / 2609 8681; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.cuhk.edu.hk).
- 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿。The Editor reserves the right to decline contributions and to edit all articles. 香港中文大學資訊處出版
Published by the Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong